ترجمه‌ی آیه و حدیث را با استفاده از قواعد درس.

اِخْتَبِرْ نَفْسَكَ: تَرجِمِ الْآيَتَينِ وَ الْحَديثَ حَسَبَ قَواعِدِ الدَّرسِ.

۱ ﴿لا تَحْزَنْ إِنَّ اللهَ مَعَنا﴾ التَّوبَة : ٤٠

غمگین مباش، همانا خدا با ماست

۲ ﴿إِنَّ اللهَ لا يُغَيِّرُ ما بِقَومٍ حَتّىٰ يُغَيِّروا ما بِأَنفُسِهِم﴾ اَلرَّعْد : ١١

همانا خداوند تغییری نمی دهد وضعیت قومی را تا اینکه تغییر بدهند خودشان

۳ ... لا تَظْلِمْ كَما لا تُحِبُّ أَنْ تُظْلَمَ وَ أَحْسِنْ كَما تُحِبُّ أَنْ يُحْسَنَ إِلَيكَ.

الإمامُ عَلِيٌّ عليه السلام

... ظلم نکن همانطور که دوست نداری که به تو ظلم شود و نیکی کن همانطور که دوست داری نیکی شود به تو.

چند نکته:

■ نکتهٔ (۱) : فعل نهی همان فعل مضارع است.

■ نکتهٔ (۲) : ترجمهٔ فعلی مانند «لِيَعْلَموا» فقط در جمله و در متن امکان‌پذیر است؛

مثال:

تَكَلَّمْتُ مَعَ أَصْدِقائي لِيَعْلَموا كَيْفَ يُمْكِنُ لَهُم أَنْ يَنْجَحوا في بَرامِجِهِم.

با دوستانم سخن گفتم تا بدانند چگونه برایشان امکان دارد که در برنامه‌هایشان موفّق شوند.

قالَ الْمُديرُ: إِنَّ الاِمْتِحاناتِ تُساعِدُ الطُّلّابَ لِتَعَلُّمِ دُروسِهِم فَلْيَعْلَموا ذٰلِكَ وَ عَلَيْهِم أَنْ لا يَخافوا مِنْها.

مدیر گفت: آزمون‌ها دانش‌آموزان را برای یادگیری درس‌هایشان کمک می‌کند و باید این را بدانند و بر آنان لازم است که از آن نترسند.

■ نکتهٔ (۳) : حرف «لِ» بر سر ضمیرها به «لَ» تبدیل می‌شود؛ مثال: